



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT AT PT INFRACOM TECHNOLOGYIN THE MARKETING & COMMUNICATION (MARCOMM) DIVISION



English for Business and Professional Communication Study Program
(BISPRO)

Department of Business Administration

Politeknik Negeri Jakarta

2024



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

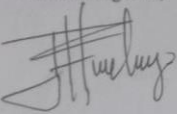
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPROVAL PAGE FOR THE INTERNSHIP REPORT

**HALAMAN PENGESAHAN
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

a. Judul Laporan	: Proses Penerjemahan Proposal Teknis PT InfraCom Technology
b. Penyusun	
1) Nama	: Arryan Nurramadhantyo Purnomo
2) NIM	: 2108411041
c. Program Studi	: Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
d. Jurusan	: Administrasi Niaga
e. Waktu Pelaksanaan	: 13 Juli 2024 s.d 31 Desember
f. Tempat Pelaksanaan	: GRHA INFRACOM Jl. Tanah Abang II No.46, RT.1/RW.5, Petojo Selatan, Gambir, Jakarta Pusat, Jakarta 10160.

Jakarta, 19 November 2024

Pembimbing PNJ,	Pembimbing Instansi
	
Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.	Tio Hermanto
NIP 199103022023212042	NIP 104202201

Disahkan oleh,
Kepala Program Studi BISPRO


Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M. Hum.
NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise and gratitude be to Allah SWT for the abundant grace and blessings, which enabled the author to complete this Internship Report smoothly and on time. This Internship Report is prepared as one of the requirements for completing the D4 English for Business and Professional Communication program at the di Polieknik Negeri Jakarta.

The author would like to express sincere gratitude to:

- **Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.**, for her guidance and direction during the preparation of this report.
- **Mr. Tio Hermanto**, as the author's supervisor or mentor, for the opportunity, guidance, direction, and advice provided during the author's internship.
- **All employees of PT InfraCom Technology**, for their help and support during the author's internship.
- **Parents/Family**, who have always provided prayers and moral support while the author was studying and undertaking the internship.

In closing, the author hopes that all parties who assisted in the writing of this Internship Report will be rewarded by Allah SWT. Furthermore, the author acknowledges that this report is still far from perfect. Therefore, the author welcomes constructive criticism and suggestions for future improvement.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL PAGE FOR THE INTERNSHIP REPORT	i
PREFACE.....	ii
TABLE OF CONTENTS.....	iii
LIST OF TABLES	iv
LIST OF FIGURES	v
CHAPTER I	1
1. Background	1
1.1. Objectives of the Internship Program	1
1.2. Company	1
1.3. Internship Placement Position	2
1.4. Internship Implementation Time	2
CHAPTER II	3
2. Translation.....	3
2.1. Translation Ideology	4
2.2. Translation Methods.....	4
2.3. Translation Techniques.....	4
2.4. Marketing.....	5
CHAPTER III.....	6
3. Internship Work Unit.....	6
3.1. Company Profile	6
3.2. Organizational Framework	6
3.3. Description of Internship Activities.....	7
3.4. Description of the Translation Process	16
3.4.1. Translation Process	17
3.4.2. Translation Techniques	18
3.5. Identification of Obstacles Faced	21
3.6. How Obstacles Were Overcome	21
CHAPTER IV.....	22
4. Conclusion.....	22
4.1. Suggestions	22
BIBLIOGRAPHY	23
APPENDIX	24



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 1. 1 Translation Methods.....	4
Table 1. 2 Translation Techniques	5
Table 1. 3 Description of internship activities	16
Table 1. 4 Transposition Technique	18
Table 1. 5 Adaptation Technique	18
Table 1. 6 Modulation Technique	19
Table 1. 7 Reduction Technique.....	19
Table 1. 8 Description Technique	20





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 1. 1 Organizational Framework.....	7
Figure 1. 3 Translation Process.....	17





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1. Background

An Internship (Praktik Kerja Lapangan - PKL) is a learning activity designed to enhance students' competence in the professional world. The author is required to adapt under the pressure and responsibilities given by an institution or company. As a D4 student of the English for Business and Professional Communication Study Program at the Jakarta State Polytechnic, the author hopes that the five-month internship will provide valuable knowledge and experience for the future after entering the workforce, as well as uphold the good name of the Jakarta State Polytechnic. I conducted this Internship program at PT InfraCom Technology.

The Internship Program at PT InfraCom Technology (PT ICT) is a valuable opportunity for me to develop myself, improve my skills, and gain precious experience in the real working world. I am confident that this experience will be a valuable asset for building a future career and bringing a good reputation to the Jakarta State Polytechnic.

With high enthusiasm and dedication, I am ready to participate in the internship program at PT ICT and provide my best contribution to the company. I believe this experience will be a valuable stepping stone in my future career journey.

1.1. Objectives of the Internship Program

Based on the background above, the objectives of the Internship Program are as follows:

1. To fulfill the Diploma 4 (D4) curriculum requirements.
2. To practice the skills the author has learned both inside and outside the campus.
3. To train oneself to bravely push personal limits and think progressively.
4. To broaden horizons and practice timeliness through tasks assigned during the internship at PT ICT.

1.2. Company

The following are the details of the company/institution where the author conducted the Internship Program at PT InfraCom Technology in the Marketing & Communication division:



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Company Name : PT InfraCom Technology
Address : GRHA INFRACOM Jl. Tanah Abang II No.46, RT.1/RW.5,
Petojo Selatan, Gambir, Jakarta Pusat, Jakarta 10160.
Phone No. : +62 21 39717888
Website : <https://infracom-tech.com/>

1.3. Internship Placement Position

During the internship, the author developed skills in digital marketing and business text translation while assigned to the Marketing & Communication (Marcomm) department of PT InfraCom Technology (ICT). The tasks I performed included creating creative content, such as writing articles, creating visual designs, and performing translations to increase sales at PT ICT.

1.4. Internship Implementation Time

On July 11, 2024, the author received official notification from the HR department that the submitted Internship CV had been approved by PT InfraCom Technology. The internship was conducted for five (5) months, located at GRHA INFRACOM Building, Jalan Tanah Abang II No.46, RT.1/RW.5, Petojo Selatan, Gambir, Central Jakarta.

During the internship, the author carried out duties and responsibilities under the supervision of Mr. Tio Hermanto, the Head of Marketing & Communication at PT InfraCom Technology..



CHAPTER IV CONCLUSION AND SUGGESTIONS

4 Conclusion

Based on the experience and results of the Internship Program at PT InfraCom Technology, the author concludes several important points. During the internship period, the author acquired skills and knowledge in several areas. The author learned about speed and accuracy in translation, graphic design, as well as how to value time and apply consistency and discipline in work. Additionally, the author developed effective communication and gained deep insights into Information and Communication Technology (ICT) which may be useful in the future. The author also learned to manage finances well for consumption and transportation during the internship. This experience shows that PT InfraCom Technology provides an opportunity to develop important skills that can be applied in various professional fields. The author feels that this internship was very valuable in enhancing competence and understanding of the working world, valuing time, discipline, and technology that may be relevant to a future career.

4.1. Suggestions

Based on observations and experiences during the internship, the author provides the following suggestions:

1. For Students: It is necessary to have skills in communication, creativity, and translation so that work results can achieve a maximum level without major or minor errors.
2. For the Company: It is hoped that the company can provide more opportunities for interns, which will help them adapt more quickly and contribute more maximally.
3. For Jakarta State Polytechnic: It is hoped that it can provide swift and open information to interns to avoid differences of opinion that could impact internship activities.

These suggestions are expected to contribute positively to PT InfraCom Technology, the author, and the Jakarta State Polytechnic, thereby supporting the improvement of work quality and development in the professional world in the future.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



BIBLIOGRAPHY

- Afriani, S. M. (2023). Metode Penerjemahan. Jakarta: PENIMBA ILMU. brainy. (2021, Desember 1). Penerjemahan Konten Media Sosial. Retrieved from brainytranslation.id: <https://brainytranslation.id/penerjemahan-konten-media-sosial/>
- Cunico, S., & Munday, J. (2016). Translation and Ideology. England: Routledge.
- Hoed, B. H. (2006). Penerjemahan dan kebudayaan. Indonesia: Pustaka Jaya. Kotler, P., & Armstrong, G. (2008). Prinsip-prinsip pemasaran. In P. Kotler, & G. Armstrong, Prinsip-prinsip pemasaran (p. 2). Jakarta: Erlangga.
- Machali, R. (2000). Pedoman Bagi Penerjemah. Indonesia: PT. Grasindo.
- Molina, L., & Albir, H. A. (2002). Translation Techic Revisited: a dynamic and functionalist Approach. Barcelona.
- Newmark. (1988). A Textbook of Translation. Hertfordshire: Prentice HaH International vUIO Ltd.
- Nida, E. A., & Taber, C. (2003). The Theory and Practice of Translation. United States: United Bible Societies.
- Karoubi, B. (2008). Ideology and Translation with a concluding point on translation teaching. TranslationDirectory. com.
- Hoed, Benny. 2003. Ideologi dalam Penerjemahan. Solo: Konas Penerjemahan.
- Nida, Eugene Albert, Language Structun: and Translation, Stanford: Stanford University Press, 1976.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX

1. Translation Results

SL	TL
1. Ringkasan Eksekutif Bagian ini mengandung pernyataan singkat yang menjelaskan tentang permasalahan secara detail, termasuk juga latar belakang informasi, tujuan, dan solusi yang diusulkan.	1. Executive Summary This section contains a brief statement explaining the issues or details of this proposal, including background information, purposes, and proposed solutions.
1.1. Latar Belakang Bagian ini mengandung penjelasan singkat mengenai permasalahan atau keresahan yang dialami oleh pelanggan dan harapan pelanggan mengenai permasalahan tersebut.	1.1. Background This section contains a brief explanation of the issues or concerns experienced by the client and the client's expectation regarding these issues.
1.2. Tujuan Bagian ini mengandung sasaran atau tujuan proyek. Tujuan/sasaran tersebut harus jelas, spesifik, dan termasuk sebagai pernyataan dasar	1.2. Purposes This section contains the goals and purposes of the project. The goals/purposes shall be defined, specific, and included as baseline statement.
2. PT InfraCom Technology 2.1. Tentang ICT PT InfraCom Technology (ICT) didirikan pada Desember tahun 2006. Bergerak sebagai penyedia solusi infrastruktur teknologi informasi, ICT berniat untuk memainkan peran penting dalam menumbuhkan pasar teknologi informasi (IT) di Indonesia.	2. PT InfraCom Technology 2.1. About ICT InfraCom Technology (ICT) was established in December 2006. Operating as an information technology (IT) solutions provider, ICT intends to maintain an important role in growing the information technology (IT) market in Indonesia.
ICT terbentuk dari kumpulan profesional di bidang Teknologi Informasi (IT) yang berketerampilan tinggi dan pengalaman yang luas di pasar IT Indonesia. Dengan fokus pada kualitas layanan dan kepuasan pelanggan, ICT menghadirkan solusi kelas dunia terbaik dan mengintegrasikannya untuk memenuhi kebutuhan pelanggan	ICT formed from a group of highly skilled information technology (IT) professionals with extensive experience in the Indonesian IT market. With a focus on service quality and exceeding expectations, ICT owns the best world-class solutions and brings them together to achieve on-target client needs.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

secara tepat.

2. Internship Statement Letter

ict

SURAT KETERANGAN
No. 041/S.KETR-HRD/ICT/DES/24

Yang bertanda tangan di bawah ini menerangkan bahwa :

Nama : Jacqueline Virginia Mayori
Posisi : HR & GA Division Head

Dengan ini menyatakan bahwa:

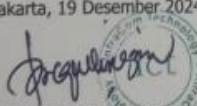
Nama : Arryan Nurramdhantyo P
No. Karyawan : 103202406
Posisi : Marketing & Communication Staff

Telah melakukan magang kerja di PT. Infracom Technology. Sejak tanggal 13 Juli 2024 sampai 31 Desember 2024 diperusahaan Kami.

Selama magang di PT. InfraCom Technology, yang bersangkutan telah belajar tentang kegiatan operasional dan marketing di perusahaan kami. Dan pada saat surat ini dikeluarkan, yang bersangkutan sudah melakukan tanggung jawab serta tugas secara baik.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk digunakan sebagaimana semestinya.

Jakarta, 19 Desember 2024


Jacqueline Virginia Mayori
HR & Division Head

PT Infracom Technology
GRHA INFRACOM Lt. 7 & 8
Jl Tanah Abang II No. 46, Petojo Selatan, Jakarta 10160, Indonesia
Telp. +6221 39717888 / Call Helpdesk +6221 39739701, 0895 01934516 (WA)



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Assessment Form

FORM PENILAIAN PKL
(Pembimbing Perusahaan/Instansi)

Nama :
Mahasiswa : Arryan Nurramadhanty Purnomo
NIM : 2108411041
Judul PKL : Proses Penerjemahan Proposal Teknis PT Infracom technology

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	8
2	Kedisiplinan	5-10	8
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	9
4	Pengetahuan Praktis	10-20	18
5	Penguasaan Materi	10-20	18
6	Kualitas Pelaporan	20-30	27
Total Nilai (A)			88

Jakarta, 19 Desember 2014
Pembimbing Perusahaan/Industri

(.....)
NIP 104202201

Saran Pembimbing perusahaan/instansi terhadap mahasiswa PKL

1. Ryan telah menyelesaikan assignment dibagian Marketing & Communication ICT dengan sangat baik, keep it up!
2.
3.
4.

Catatan: Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.

Solutions go Beyond

PT. Infracom Technology
Jl. Tanah Abang 11 No. 45, Pusat Bisnis Jakarta
10100, Indonesia Telp. +6221 33111000
Fax +6221 33111001
Email: info@infracom.co.id

